

CHÚA NHẬT IV PHỤC SINH NĂM B 3-5-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 3/5: Chúa Nhật 4 Phục Sinh

Thứ Hai 4/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Ba 5/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Tư 6/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Năm 7/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Sáu 8/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Bảy 9/5: Ngày Phục Sinh - Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 10/5: Chúa Nhật 5 Phục Sinh

"Ta là mục tử tốt lành. Mục tử tốt lành thì mạng sống vì chiên". (Ga 10, 11)



Thông điệp Phục Sinh Urbi et Orbi - 2009

(Tiếp Theo)

Đây là sứ điệp mà nhân chuyến tông du gần đây tại Camerun và Angola, tôi đã muốn mang đến cho toàn thể lục địa Phi Châu, nơi tôi đã được chào đón với lòng nhiệt thành mãnh liệt và sự sẵn sàng lắng nghe. Châu Phi đã phải chịu đựng quá mức vì sự tàn bạo và những cuộc giao tranh bất tận, thường bị lãng quên, đã gây ra bao nhiêu là máu đổ và tàn phá xâu xé biết bao quốc gia, và làm tăng thêm con số nạn nhân của nạn đói, nghèo nàn và bệnh tật. Tôi sẽ lặp lại cách mạnh mẽ cùng một sứ điệp đó tại Thánh Địa, nơi tôi được hân hoan viếng thăm trong vài tuần nữa. Cuộc hoà giải, tuy khó nhưng không thể tránh được, bởi vì đó là tiền đề cho một tương lai của an ninh toàn cục và chung sống hoà bình, và nó chỉ có thể đạt được thông qua những nỗ lực được đổi mới, kiên trì và thành thực hầu dần xếp cuộc tranh chấp giữa Israel và Palestine. Từ Thánh Địa, ý tưởng của tôi cũng vươn đến các nước lân cận, đến miền Trung Đông, và khắp thế giới. Thật là khẩn thiết hơn bao giờ để khám phá những cơ sở cho niềm hy vọng trong thời buổi khan hiếm lương thực toàn cầu, tài chính rối loạn, nghèo nàn lan tràn dưới hình thái cũ và mới, khí hậu đổi thay, tình trạng bạo động và sự tước đoạt bó buộc nhiều người phải rời bỏ quê hương để tìm một chỗ sống an toàn hơn, mối đe dọa hiển nhiên hơn bao giờ của chủ nghĩa khủng bố, và những nỗi lo sợ trước cảnh bấp bênh của ngày mai. Mong rằng đừng ai rút lui trong cuộc chiến an bình đã được phát động từ cuộc Phục Sinh của Đức Kitô. Như đã nói trước đây, Chúa Kitô đang tìm kiếm những con người giúp khẳng định chiến thắng của Người với những khí cụ của chính Người là công lý, chân lý, lòng thương xót, sự tha thứ và tình yêu.

"Resurrectio Domini, spes nostra- Cuộc phục sinh của Chúa là niềm hy vọng của chúng ta". Hôm nay Giáo Hội hân hoan công bố điều đó. Giáo Hội loan báo niềm hy vọng giờ đây là chắc chắn và không thể đảo ngược vì Thiên Chúa đã cho Đức Giêsu Kitô phục sinh từ cõi chết. Giáo Hội thông truyền niềm hy vọng đang ấp ủ trong tim và muốn chia sẻ với mọi người, ở khắp nơi, đặc biệt là tại những nơi mà các Kitô hữu đang chịu bách hại vì đức tin hoặc vì sự dấn thân của họ nhằm bảo vệ công lý và hoà bình. Giáo Hội gọi lên hy vọng có khả năng đem lại lòng can đảm làm điều thiện kể cả khi phải trả giá đắt. Hôm nay Giáo Hội ca tụng "ngày mà Thiên Chúa đã làm nên" và mời gọi hãy vui mừng. Hôm nay Giáo Hội nài xin Đức Maria, ngôi sao của Hy Vọng, để xin Mẹ dịu dặt nhân loại đến bến bờ an toàn của sự cứu rỗi là trái tim của Chúa Kitô, Hy lễ Vượt qua, Chiên Con đã "cứu chuộc thế gian", Đấng Vô Tội "đã hoà giải chúng ta là những tội nhân với Chúa Cha". Để chào mừng Người, là Vua vinh hiển, Đấng đã chịu đóng đinh và đã sống lại, chúng ta hãy hân hoan hát lên lời ca Alleluia.

+ Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI

J.B. Đặng Minh An dịch

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 1/5 Tiên Nhân & Tạ ơn Cecilia & Têphanô Giuse & Maria Maria Maria, Phêrô, Antôn, Tôma & Mô cô Martha Phêrô</p> <p>Thứ Bảy 2/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ ơn & Bình an Anna Cecilia & Têphanô Giuse Maria Phêrô</p> <p>Chúa Nhật 3/5 Toàn Thể Dân Chúa Bình an, Như ý Tạ ơn Tiên Nhân, Tạ ơn CLH Cecilia & Têphanô Anna Anna & Giuse Anna, Antôn, Phêrô & Đominicô Anrê Giuse Madalêna & Matthêu</p>	<p>Mai NVinh, GĐ Bang Nguyen GĐ Phong + Mai GĐ Chị Ki, Phạm Viêm GĐ Bang Nguyễn Bà Trần Hữu Lộc Võ Lục</p> <p>Sống hay đã Mất Bà Trần Hữu Lộc, GĐ Bang Nguyen GĐ Hùng + Mimi GĐ Phong + Mai Thuy Hoang GĐ Bang Nguyễn GĐ Bình + Trúc, Anh + Nguyệt</p> <p>GIÁO XỨ Bà Trần Hữu Lộc, 1 Người GĐ Vũ M Hùng Ng Kim Liên GĐ Bang Nguyen GĐ Hà Dũng, Tuyết-Hồng, Phạm Viêm GĐ Phong + Mai GĐ Hùng+Mimi, Thái+Quốc GĐ Hòa + Tuyen Toan Bich Pham Chị Ng Văn Vang Ng T Kim Liên, 1 Người GĐ Bà Đức</p>	<p>Chúa Nhật(tt): Maria Maria Phêrô Vincentê Antôn, Anna & Bình an Cecilia & Têphanô Isavê Mathia, Anna, Agatha & Giuse Phêrô Anna Maria & Tiên Nhân Cecilia & Têphanô Giuse, Vincent Micae Phêrô Mô cô Cecilia & Têphanô Đôminicô Phêrô Tiên Nhân Cecilia & Têphanô Maria Phêrô Tạ ơn & Bình an Cecilia & Têphanô Maria Phêrô & Tôma</p>	<p>Mary Nguyen, GĐ Vũ T Nhu Ng T Kim Liên, GĐ Bang Nguyễn GĐ Bình + Trúc, Ng T Hương & Bích Thủy Quốc Anh Thành GĐ Phong + Mai Mỹ H Anh La Chánh + Nam Anh + Nguyệt, GĐ Bình + Trúc Quỳnh Như GĐ Phong + Mai Nguyễn Quang Toàn Ng T Kim Liên GĐ Bình + Trúc, Thuy Nguyen Trinh Nguyen GĐ Phong + Mai Cụ Tính GĐ Bình + Trúc Hong Lang GĐ Phong + Mai GĐ Bang Nguyễn GĐ Bình + Trúc ÔB Nguyễn Khiết GĐ Phong + Mai Phạm Viêm GĐ Dũng + Điệp, GĐ Bình + Trúc</p>
---	--	--	--

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.
LỄ TẠ ƠN: Chiều ngày Thứ Bảy 2 tháng 5 lúc 6:00 PM sẽ có Thánh Lễ Tạ ơn của cha Giuse Nguyễn Đức Hậu sau 40 năm phục vụ Giáo hội, và cũng là dịp cho toàn GX tri ân cha sau một thời gian dài mục vụ GX sau khi cha được Đức Tổng Giám Mục cho nghỉ hưu vì lý do sức khỏe. Xin kính mời toàn thể quý vị tham dự đông đủ, sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà ngoài hội trường.

MỪNG SINH NHẬT 25 NĂM HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO: Sẽ có Thánh Lễ lúc 6:00PM chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 5 Xin kính mời quý bà tham dự đông đủ, sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà ngoài hội trường.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: HỌP PHỤ HUYNH LỚP 12: Kính mời phụ huynh lớp 12 tới họp vào ngày Chúa Nhật 3 tháng 5 lúc 12:15PM tới 2:20PM tại phòng học lớp 12 để bàn về việc tổ chức tinh tâm cho các em. **Lưu Ý:** Xin cử người thay thế nếu không đến được.

Cập Nhật Địa Chỉ: Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2009-2010 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2008 và trước ngày 15 tháng 6 năm 2009. Xin đến phòng 102. Văn Phòng Giáo Dục sẽ hoàn toàn không chịu trách nhiệm nếu phiếu điểm và đơn ghi danh học khi bị thất lạc vì quý vị không cho biết địa chỉ mới. Chân thành cảm ơn quý vị.

TALENT SHOW: Các em muốn tham gia chương trình trình diễn tài năng âm nhạc sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy ngày 9 tháng 5 lúc 2:00PM để mừng ngày Hiền Mẫu. Xin gặp Cha Hải Đăng ghi danh và biết thêm chi tiết.

HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 9 tháng 5 năm 2009 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2009.

RAO HÔN PHỐI: RAO LẦN III: Anh Đominicô Trần Anh Tuấn, chi. Têrêsa Lisa Nguyễn Con Ông Bà Trần Văn Long và Ông Bà Từ Vinh Phát cư ngụ tại Portland, Oregon.
 + Anh Vincent De Paul Nguyễn Bảo Trân, chi. Têrêsa Mai Thu Lan con Ông Bà Nguyễn Văn Thận cư ngụ tại Glendale, Arizona và Ông Bà Mai Ngọc Hồ cư ngụ tại Portland, Oregon. Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán Ăn	Thùng Tiền Th. Giuse	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
20/4-26/4	\$4,998.03	\$1,900.00	\$297.00	\$2,890.00	\$10,085.03
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 5

May-83	Pham Van Nghi
14/5/1985	Dang Van Giap
23/5/1985	Tran Thi Mi
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990	Phan Thi The
30/5/1991	Nguyen Van Ky
3/5/1995	Phạm Thị Ngô
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu
27/5/1995	Hoàng Phương Anh
7/5/1996	Phạm Thị Rinh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn
2/5/2000	Phú Hoàng
7/5/2000	Lê Văn Tiếp
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
24/5/2002	Nguyễn Phi
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều
17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004	Giuse Trần Văn Hinh
2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyễn
20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Nào về đây (CĐCH 167)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 117 <Quốc Vinh>

Dâng Lễ: Hương Kinh Nhiệm Mầu (CĐCH 208)

Hiệp Lễ: Nhân Chứng Tình Yêu (CĐCH 370)

Không Phải Con

Kết Lễ: Thánh Đức Mẹ (CĐCH 459)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SPS 270; PV 70

T2: SPS 275; PV 70

T3: SPS 277; PV 70

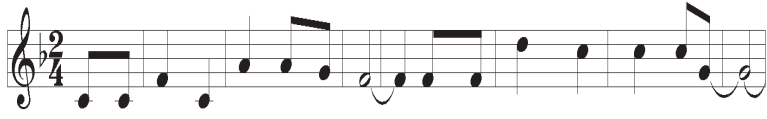
T4: SPS 279; PV 70

T5: SPS 281; PV 71

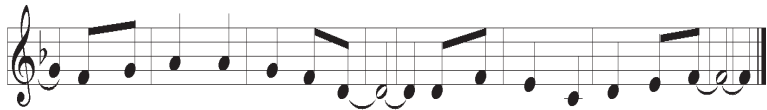
T6: SPS 283; PV 71

T7: SPS 289; PV 71

Nào Về Đây



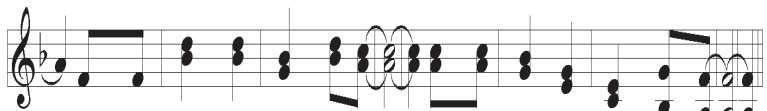
ĐK. Nào về đây gặp gỡ Đức Ki - tô. Người là Đấng trung gian đất trời.



Người liên kết chúng ta nên một. Một chủ chiên và một đàn chiên.



1. Hãy về đây hợp tiếng tung hô. Chúa là Đấng giao hòa trời đất.
2. Hỡi ngàn dân hòa khúc tri ân. Chúa là Đấng nhân loại kêu khẩn.
3. Con người hỡi nào hãy hoan ca. Chúa là Đấng ban nguồn vĩnh cửu.



1. Người là Đấng cứu chuộc thế nhân. Hãy đến đây đón nhận thánh ân.
2. Người củng cố Giáo hội khắp nơi. Đốt nóng lên ân tình sáng tươi.
3. Người là Đấng sống lại hiển vinh. Sẽ phát ban dư đầy phúc vinh.

Thánh Đức Mẹ

Minh Đệ



1. Giáo nhân bao xiết mừng. Tiếng ca hòa vang lừng. Cùng nhau hát
2. Tấu lạy Mẹ Chúa Trời lắng tai nghe đôi lời. Lòng con mến
3. Đó quý ma đứng rình. Cúi xin Mẹ thương tình. Cầm tay dắt



1. nhiều đóa hoa. Cầm lên tiến dâng Đức Bà. ĐK. Hoa muôn sắc con
2. Mẹ thiết tha. Tình Mẹ thương con hải hà.
3. về nghỉ ngơi. Chầu Mẹ mến yêu suốt đời.



dâng trước tòa. Mầu tươi thẩm hương ngát tốt xinh. Hoa muôn



sắc con dâng trước tòa. Còn thua kém tươi Mẹ Chúa thiên đình.

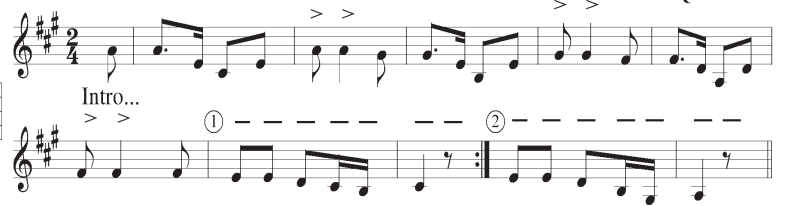
KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, **thời quan Phongxiô Philatô; Người** chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ **lại đến** trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / **cùng** với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Hãy Cảm Tạ Chúa

(Tv 117, 1.8.9.21-23.24.28-29)

Quốc Vinh



1. Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa từ nhân, vì muôn ngàn
2. Con cảm tạ Chúa vì Chúa đáp lời con và đã trở
3. Đây ngày Chúa làm nên, ta hãy vui mừng lên và xin dâng



1. đời, Chúa vẫn trọn tình thương. Nướng nấu ở nơi Chúa thì
2. thành Đấng Cứu Độ của con. Phiến đá người thợ xây loại
3. Người tiếng hát, muôn lời ngợi khen. Hãy cảm tạ ơn Chúa vì



1. tốt hơn phạm nhân, nấu thần ở nơi Chúa tốt hơn vua quan thế
2. bỏ đi từ lâu, nay bỗng lại trở nên đá xây nơi đỉnh góc
3. Chúa luôn từ nhân, đến muôn ngàn đời sau, Chúa luôn vương tròn nhà



1. trần. ĐK: Phiến đá những người thợ xây loại bỏ đi
2. tường.
3. tình.



rồi, giờ đây bỗng lại trở nên viên đá góc tường.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mọi
 Khách Quý

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDELL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Văn
 Xứng Đáng mọi
 Khách Quý

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đãng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY

+ Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Oregon
 REALTY INC.

Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

Tony Pham
Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà